BPT S.p.A. a Socio Unico
Via Cornia, 1
33079 Sesto al Reghena-PN-Italy
www.bpt.it-info@bpt.it

# ETI-X$_{IP}$ APP

**Istruzioni gateway X$_{IP}$ APP**
**Instructions gateway X$_{IP}$ APP**
**Anleitung gateway X$_{IP}$ APP**
**Instructions gateway X$_{IP}$ APP**
**Instrucciones gateway X$_{IP}$ APP**
**Instruções gateway X$_{IP}$ APP**
**Instructies gateway X$_{IP}$ APP**
**Инструкция для шлюза X$_{IP}$ APP**

**IT - AVVISO IMPORTANTE**

Questo prodotto è una combinazione di un prodotto BPT e prodotti di terzi integrati da BPT. Il distributore e l'utente finale di questo prodotto non sono autorizzati a modificare o riprodurre in nessun modo il Prodotto né la documentazione, marchi, copyright o altre diciture relative al prodotto stesso e neppure ad utilizzare il prodotto o i suoi componenti in applicazioni diverse da sistemi BPT.
Il distributore e l'utilizzatore finale devono attenersi strettamente alle norme e regolamentazioni inerenti ogni tipo di utilizzo del prodotto, ivi inclusa la sua esportazione.

**DE - WICHTIGER HINWEIS**

Dieses Erzeugnis ist eine Kombination aus einem BPT Produkt und anderer, von Dritten hergestellten und von seiten BPT integrierten Erzeugnissen.
Der Vertreiber und der Benutzer dieses Produktes duerfen in keiner Weise weder das Produkt selber, noch die dazugehoerige Dokumentation und/oder Markierungen, Copyright und Schriften aller Art, aendern oder nachbilden und duerfen das Produkt und dessen Bauelemente nicht anderweitig verwenden, ausser im Zusammenhang mit BPT Systemen.
Der Vertreiber und der Endbenutzer muessen in allen mit dem Produkt verbundenen Angelegenheiten, auch dessen Exportierung, die zutreffenden Gesetze und Vorschriften erfuellen.

**ES - AVISO IMPORTANTE**

Este producto es una combinación de un producto de BPT y de productos de Terceras Partes, integrados por BPT.
El Distribuidor y el Utilizador Final de este producto no estan autorizados de ninguna manera para modificar o reproducir el Producto, la documentación, la marca, los derechos de autor, y otras observaciones que se relacionan con eso, ni pueden utilizar el Producto o sus componentes en aplicaciones fuera de los sistemas de BPT. El Distribuidor y el Utilizador Final deben conformarse enteramente con las leyes y reglamentos, en todas las operaciones con respecto al Producto, inclusive sus exportaciones.

**NL - BELANGRIJKE MEDEDELING**

Dit product is een combinatie van een product van BPT en producten van derden die door BPT geïntegreerd zijn. De distributeur en de eindgebruiker van dit product mogen geen wijzigingen aanbrengen of op geen enkele manier het product reproduceren, alsook de documentatie, de merken en het copyright of andere opschriften met betrekking tot het product, alsook het product of de onderdelen ervan gebruiken in systemen die niet van BPT zijn.
De distributeur en de eindgebruiker moeten zich strikt houden aan de voorschriften en de reglementering met betrekking tot elk soort gebruik van het product, inclusief het exporteren ervan.

**EN - IMPORTANT ADVICE**

This Product is a combination of a BPT Product and Third Party products integrated by BPT. The Distributor and the End User of this Product are not allowed to modify or reproduce in any way the Product and the documentation, marks, copyrights or other notices related to it, nor to use the Product or its components into applications other than BPT systems. The Distributor and End User have to comply fully with all applicable laws and regulations, in any of its dealings with respect to the Product, including its exportation.

**FR - AVIS IMPORTANT**

Ce Produit est une combinaison d'un produit de BPT et de produits de Partie Tierce, intégrés par BPT.
Le Distributeur et l' Utilisateur Final de ce produit ne sont pas autorisés à modifier ou reproduire d'aucune façon le Produit, la documentation, marque, droits d'auteur et autres remarques qui s'y rattachent, ni a utiliser le Produit ou ses composantes dans des applications hors des systèmes de BPT. Le Distributeur et l' Utilisateur Final doivent se conformer pleinement aux lois et règlements, dans tous les opérations en ce qui concerne le Produit, y compris ses exportations.

**PT - AVISO IMPORTANTE**

Este produto é uma combinação de um produto da BPT e produtos de terceiros, integrado pela BPT. O distribuidor e os utilizadores finais deste produto não estão autorizados de qualquer forma a modificar e reproduzir o produto, a documentação, a marca registada, direitos autorais e outras observações que estão relacionados com ele, nem podem utilizar o produto ou seus componentes em aplicações fora dos sistemas BPT. O Vendedor e o Utilizador Final devem cumprir estritamente as normas e regulamentos a respeito de cada tipo de utilização do produto, incluindo a sua exportação.

**RU - ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ**

Данное устройство представляет собой сочетание продукции BPT и продукции других компаний, интегрированных BPT. Дистрибьютор и конечный пользователь данного устройства не обладают правом на изменение или воспроизведение каким-либо образом данного устройства, а также документации, торговых марок, авторского права или других надписей, связанных с устройством или его компонентами, в применениях, отличных от систем BPT. Дистрибьютор и конечный пользователь должны четко придерживаться норм и регламентов, касающихся любого типа использования устройства, в том числе его экспортирования.

**IT - INSTALLAZIONE**

- L'apparecchio deve essere installato su guida DIN (EN 50022) in un apposito quadro elettrico.
- Per le dimensioni di ingombro vedere le figura 1.

**NOTA. Provvedere ad una corretta aereazione nel caso il dispositivo venga installato in un contenitore metallico.**

**EN - INSTALLATION**

- The device must be installed on a DIN rail (EN 50022) in a specific electrical panel.
- For the overall dimensions see figure 1.

**NOTE. Proper ventilation is required if the device is installed in a metal container.**

**DE - INSTALLATION**

- Das Gerät muss auf DIN-Schiene (EN 50022) in einem eigenem Schaltkasten montiert werden.
- Für die Abmessungen siehe die Abbildung 1.

**HINWEIS Falls das Vorrichtung in einem Metallgehäuse installiert wird, für ausreichende Belüftung sorgen.**

**FR - INSTALLATION**

- L'appareil doit être installé sur un rail DIN (EN 50022) à l'intérieur d'un tableau électrique prévu à cet effet.
- Pour les dimensions hors tout, voir la fig. 1.

**NOTE. Pourvoir à une correcte aération au cas où dispositif serait installé dans un boîtier métallique.**

**ES - INSTALACIÓN**

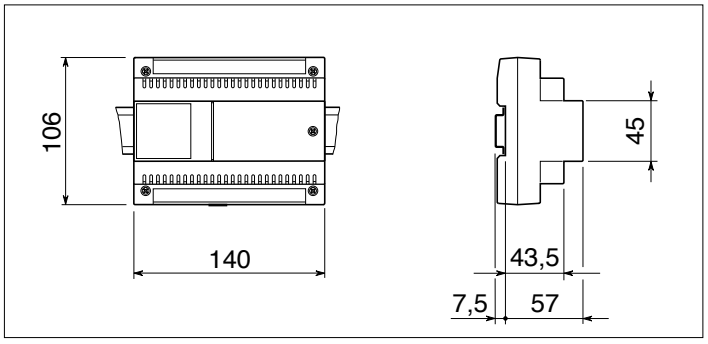
- El aparato debe instalarse sobre raíl DIN (EN 50022) en un cuadro eléctrico oportuno.
- Para las medidas necesarias vea la figura 1.

**NOTA. Garantice una correcta ventilación si se instala el alimentador en una caja metálica.**

**PT - INSTALAÇÃO**

- O aparelho deve ser instalado na guia DIN (EN 50022) num quadro eléctrico específico.
- Para as dimensões totais veja a figura 1.

**NOTA. Providencie uma ventilação adequada se o aparelho for instalado numa caixa metálica.**




**NL - INSTALLATIE**

- Het toestel moet geïnstalleerd worden op een DIN-profiel (EN 50022) in een daarvoor bestemde schakelkast.
- Zie fig. 1 voor de afmetingen.

**OPMERKING. Zorg voor een correcte verluchting wanneer het toestel geïnstalleerd wordt in een metalen houder.**

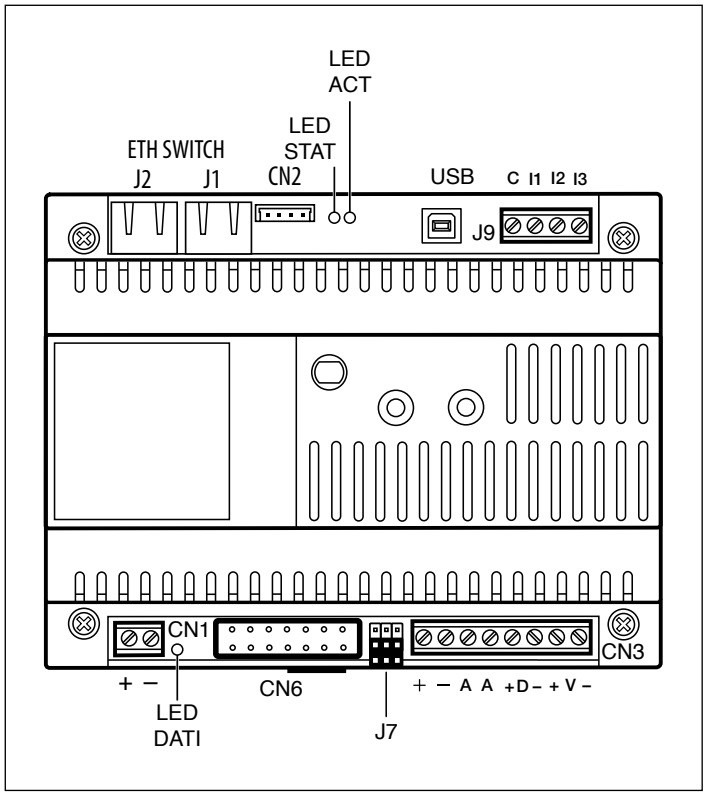
**RU - УСТАНОВКА**

- Устройство должно быть установлено на DIN-рейку (EN 50022) в монтажном шкафу.
- Общие размеры приведены на рис. 1.

**ПРИМЕЧАНИЕ. Если источник питания устанавливается в металлическом контейнере, необходимо обеспечить соответствующую вентиляцию.**

**IT - CARATTERISTICHE TECNICHE**
**EN - TECHNICAL FEATURES**
**DE - TECHNISCHE MERKMALE**
**FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**
**ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**
**PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**
**NL - TECHNISCHE KENMERKEN**
**RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

| | |
|---|---|
| Alimentazione-Power supply - Stromversorgung - Alimentation - Alimentación - Alimentação - Voeding - Питание | 14-18 VDC |
| Corrente assorbita - Input current-Stromaufnahme - Courant absorbé - Corriente absorbida - Corrente consumida - Geabsorbeerde stroom - Потребляемый ток | 300 mA (18 VDC)<br>390 mA (14 VDC) |
| Dimensioni - Dimensions - Maße - Dimensions - Dimensiones - Dimensões - Afmetingen - Размеры | 8 DIN |
| Temperatura di stoccaggio - Storage temperature - Lagerungstemperatur - Température de stockage - Temperatura de almacenamiento - Temperatura de armazenagem - Bewaringstemperatuur - Температура хранения | -25 °C + 70 °C |
| Temperatura di funzionamento - Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de fonctionnement - Temperatura de funcionamiento - Temperatura de funcionamento - Werkingstemperatuur - Рабочая температура | 0 °C +35 °C |
| Grado IP - IP Degree - IP-Grad - Degré IP - Grado IP - Grau IP - Beschermingsgraad IP - Класс защиты | IP 30 |




**Funzione dei connettori**
**J1:** Porta Ethernet 10/100 Mb
**J2:** Porta Ethernet 10/100 Mb
**CN6:** Connettore per collegamento con VA/08-K
**CN2:** Riservato per utilizzi futuri.
**USB:** Connettore per la programmazione da PC

**Function of connectors**
**J1:** Ethernet Port 10/100 Mb
**J2:** Ethernet Port 10/100 Mb
**CN6:** Connector for connection VA/08-K
**CN2:** Reserved for future use.
**USB:** Connector for programming from a PC

**Funktion der Steckverbinder**
**J1:** Ethernet-Port 10/100 Mb
**J2:** Ethernet-Port 10/100 Mb
**CN6:** Stecker für den Anschluss VA/08
**CN2:** Für zukünftige Benutzung reserviert.
**USB:** Steckverbinder für die Programmierung mit PC

**Fonction des connecteurs**
**J1:** Port Ethernet 10/100 Mbps
**J2:** Port Ethernet 10/100 Mbps
**CN6:** Connecteur pour VA/08 connexion
**CN2:** Réservé pour utilisations futures.
**USB:** Connecteur pour la programmation depuis PC

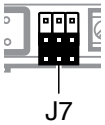
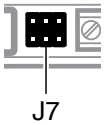
**Función de los conectores**
**J1:** puerto Ethernet 10/100 Mb
**J2:** puerto Ethernet 10/100 Mb
**CN6:** Conector para conexión VA/08
**CN2:** Reservado para usos futuros.
**USB:** Conector para la programación desde PC

**Função dos conectores**
**J1:** Porta Ethernet 10/100 Mb
**J2:** Porta Ethernet 10/100 Mb
**CN6:** Conector para conexão VA/08
**CN2:** Reservado para usos futuros.
**USB:** Conector para a programação com PC

**Functie van de connectoren**
**J1:** Ethernet-poort 10/100 Mb
**J2:** Ethernet-poort 10/100 Mb
**CN6:** Aansluiting voor aansluiting met VA/08-K
**CN2:** Voorbehouden voor toekomstig gebruik.

**Функции разъемов**
**J1:** Ethernet разъем 10/100 Мб
**J2:** Ethernet разъем 10/100 Мб
**CN6:** Разъем подключения VA/08-K
**CN2:** Зарезервировано для будущих нужд
**USB:** Разъем для программирования с PC

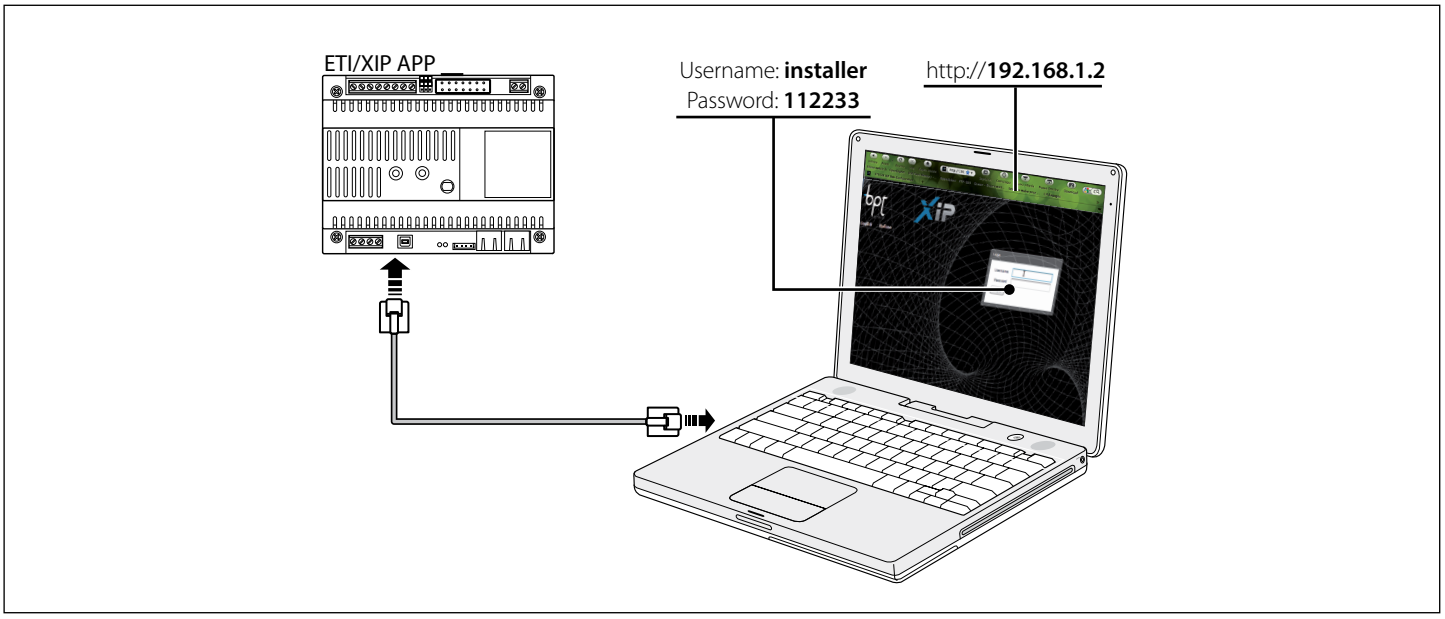
| | | Morsettiere | Terminal boards | Klemmenbretter | Borniers | Borneras | Réguas de bornes | Klemmenborden | Панель выводов |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| CN1 | + – | Alimentazione 14-18 VDC | Power supply 14-18 VDC | Stromversorgung 14-18 VDC | Alimentation 14-18 VDC | Alimentación 14-18 VDC | Alimentação 14-18 VDC | Voeding 14-18 VDC | Источник питания 14–18 В пост. тока |
| J9 | C | Comune | Common | Gemeinsamer Kontakt | Commun | Común | Comum | Gemeenschappelijk | Общий |
| | I1 | Ingresso 1 | Input 1 | Eingang 1 | Entrée 1 | Entrada 1 | Entrada 1 | Ingang 1 | Вход 1 |
| | I2 | Ingresso 2 | Input 2 | Eingang 2 | Entrée 2 | Entrada 2 | Entrada 2 | Ingang 2 | Вход 2 |
| | I3 | Ingresso 3 | Input 3 | Eingang 3 | Entrée 3 | Entrada 3 | Entrada 3 | Ingang 3 | Вход 3 |
| CN3 | + – | Alimentazione 14-18 VDC | Power supply 14-18 VDC | Stromversorgung 14-18 VDC | Alimentation 14-18 VDC | Alimentación 14-18 VDC | Alimentação 14-18 VDC | Voeding 14-18 VDC | Питание вызывной панели 14–18 В пост. тока |
| | A A | Audio | Audio | Audio | Audio | Sonido | Áudio | Audio | Аудио |
| | + D – | Linea Dati | Data line | Datenleitung | Ligne de Données | Línea de Datos | Linha de dados | Lijn gegevens | Данные |
| | + V – | Segnale Video | Video signal | Videosignal | Signal Vidéo | Señal de Vídeo | Sinal de vídeo | Videosignalen | Видео |

| **Funzione del jumper – Jumper function – Funktion der Verbindungsdrähte Fonction des jumper – Función de los jumpers – Função dos jumpers De functie van de jumper – Функция перемычки** | |
|---|---|
|   | Default-Posto esterno NON collegato alla morsettiera CN3<br>Default entry panel NOT connected to the CN3 terminal board<br>Standard-Außenstation NICHT an die Klemmleiste CN3 angeschlossen<br>Par défaut-Poste extérieur NON raccordé au bornier CN3<br>Por defecto-Placa exterior NO conectada a la bornera CN3<br>Default-Placa botoneira NÃO ligada à régua de bornes CN3<br>Default-Buitenpost NIET aangesloten op het klemmenbord CN3<br>По умолчанию-Вызывная панель НЕ подключена к клеммной колодке CN3 |
|   | Posto esterno collegato alla morsettiera CN3<br>Entry panel connected to the CN3 terminal board<br>Außenstation an die Klemmleiste CN3 angeschlossen<br>Poste extérieur raccordé au bornier CN3<br>Placa exterior conectada a la bornera CN3<br>Placa botoneira ligada à régua de bornes CN3<br>Buitenpost aangesloten op het klemmenbord CN3<br>Вызывная панель подключена к клеммной колодке CN3 |

| | Colore - Colour - Farbe - Couleur - Color - Cor - Kleur - Цвет | Significato - Meaning - Bedeutung - Signification - Significado - Significado - Betekenis - Значение |
|---|---|---|
| **LED STAT** | Blu - Blue - Blau - Bleu - Azul - Azul - Blauw - Синий | Stato del dispositivo - Device status - Status der Vorrichtung - État du dispositif - Estado del dispositivo - Estado do dispositivo- Status van het toestel - Статус устройства |
| **LED ACT** | Verde - Green - Grün - Vert - Verde - Verde - Groen - Зеленый | Attività in corso - Activity in progress - Laufender Betrieb - Activité en cours - Actividad en curso - Actividade em curso - Lopende activiteit - Устройство активно |
| **LED DATI** | Rosso - Red - Rot - Rouge - Rojo - Vermelho - Rood - Красный | Trasmissione dati in corso - Data transmission in progress - Datenübertragung läuft - Transmission des données en cours - Transmisión de datos en curso - Transmissão de dados em curso - Transmissie gegevens - Идет передача данных |

| LED "ACT" | LED "STAT" | |
|---|---|---|
|  | ○ | Funzionamento normale: fase caricamento software - Normal operation: software loading phase - Normalbetrieb: Laden der Software<br>Fonctionnement normal : phase de chargement su logiciel - Funcionamiento normal: fase de carga del software - Funcionamento normal: fase de carregamento software - Normale werking: starten software - Базовая процедура: предзагрузка прошивки |
|  | ● | Funzionamento normale: software in esecuzione - Normal operation: software running - Normalbetrieb: Software in Ausführung<br>Fonctionnement normal : logiciel en phase d'exécution - Funcionamiento normal: software ejecutándose - Funcionamento normal: software em execução - Normale werking: software in uitvoering - Базовая процедура: режим работы |
|  | ○ | Dispositivo in fase di manutenzione: OPERAZIONE NON INTERROMPIBILE - Device in maintenance phase: OPERATION CANNOT BE INTERRUPTED - Vorrichtung in Wartungsphase: VORGANG KANN NICHT UNTERBROCHEN WERDEN - Dispositif en phase de maintenance : L'OPÉRATION NE PEUT ÊTRE INTERROMPUE - Dispositivo en fase de mantenimiento: OPERACIÓN NO INTERRUMPIBLE - Dispositivo em fase de manutenção: OPERAÇÃO NÃO PODE SER INTERROMPIDA - Toestel in onderhoudsfase: OPERATIE KAN NIET ONDERBROKEN WORDEN - Устройство в режиме обслуживания: ОПЕРАЦИЯ НЕ ДОЛЖНА ПРЕРЫВАТЬСЯ |
|  | ● | Programma in esecuzione: OPERAZIONE NON INTERROMPIBILE - Program running: OPERATION CANNOT BE INTERRUPTED - Programm in Ausführung: VORGANG KANN NICHT UNTERBROCHEN WERDEN - Programme en phase d'exécution : L'OPÉRATION NE PEUT ÊTRE INTERROMPUE - Programa ejecutándose: OPERACIÓN NO INTERRUMPIBLE - Programa em execução: OPERAÇÃO NÃO PODE SER INTERROMPIDA - Programma in uitvoering: OPERATIE KAN NIET ONDERBROKEN WORDEN - Программирование: ОПЕРАЦИЯ НЕ ДОЛЖНА ПРЕРЫВАТЬСЯ |
| ●/○ | ●/○ | Funzionamento anomalo: dispositivo bloccato - Abnormal operation: device blocked - Gestörter Betrieb: Vorrichtung blockiert - Défaut de fonctionnement : dispositif bloqué - Funcionamiento anómalo: dispositivo bloqueado - Funcionamento anómalo: dispositivo bloqueado - Gestoorde werking: toestel geblokkeerd - Ошибка: устройство заблокировано |
| ○ |  | Funzionamento anomalo: dispositivo bloccato - Abnormal operation: device blocked - Gestörter Betrieb: Vorrichtung blockiert - Défaut de fonctionnement : dispositif bloqué - Funcionamiento anómalo: dispositivo bloqueado - Funcionamento anómalo: dispositivo bloqueado - Gestoorde werking: toestel geblokkeerd - Ошибка: устройство заблокировано |

| | **Simbologia LED**<br>**LED symbology** | **LED-Zeichen**<br>**Symboles LED** | **Significado LED**<br>**Símbolos dos LEDs** | **Lampjes**<br>**Символы светодиодов** |
|---|---|---|---|---|
| ○ | Spento<br>Off | Aus<br>Éteint | Apagado<br>Apagado | Uit<br>Выкл |
| ● | Acceso<br>On | An<br>Allumé | Encendido<br>Aceso | Aan<br>Вкл |
|  | Lampeggio lento<br>Slow flashing | Langsames Blinken<br>Clignotement lent | Parpadeo lento<br>Intermitente lento | Traag knipperen<br>Медленное мигание |
|  | Lampeggio veloce<br>Quick flashing | Schnelles Blinken<br>Clignotement rapide | Parpadeo rápido<br>Intermitente rápido | Snel knipperen<br>Быстрое мигание |




**IT - INIZIALIZZAZIONE**

L'interfaccia ETI-XIP APP dispone di 2 prese ethernet in configurazione Switch, ovvero è possibile collegare un PC direttamente senza l'utilizzo di un cavo Cross.
Una volta alimentata l'interfaccia, attendere finchè i led assumano la configurazione "funzionamento normale" (vedi tabella).
Una volta collegato il cavo e configurato il Pc per connettersi all'interfaccia, occorre digitare sul Browser l'indirizzo http://**192.168.1.2**.
Dopo alcuni istanti apparirà la pagina web di configurazione che richiederà per l'accesso le credenziali dell'utente che da configurazione di fabbrica sono: Username: **installer**, Password: **112233**.
Per la configurazione completa del sistema fare riferimento al "Manuale di Configurazione" dell'ETI/XIP APP.

**EN - INITIALIZATION**

The ETI-XIP APP interface has 2 Ethernet sockets in Switch configuration, or the PC can be connected directly using a Cross cable.
Once the interface is powered, wait for the LED to display the "normal operation" configuration (see table).
Once the cable is connected and the PC is configured for connection to the interface, enter the following address in the browser http://**192.168.1.2**.
After a few moments, the web configuration page will appear that will ask for user credentials, which have the factory configuration of: Username: **installer**, Password: **112233**.
For the complete system configuration, please refer to the ETI/XIP APP "Configuration Manual".

**DE - INITIALISIERUNG**

Die Schnittstelle ETI-XIP APP hat 2 Ethernet-Steckdosen in Switch-Konfiguration, folglich kann man einen PC ohne Crosskabel direkt anschließen.
Wenn die Schnittstelle versorgt wird, warten bis die Leds die Konfiguration "Normalbetrieb", annehmen (siehe Tabelle).
Wenn das Kabel angeschlossen und der PC zum Anschluss an die Schnittstelle konfiguriert ist, muss im Browser folgende http-Adresse eingeben werden://**192.168.1.2**.
Nach einigen Augenblicken erscheint die Webkonfigurationsseite, die für den Zugriff die Kenndaten des Benutzers verlangt, die werkseitige Konfiguration ist folgende: Username: **installer**, Password: **112233**.
Für die komplette Konfiguration des Systems siehe die „Konfigurationsanleitung" der ETI/XIP APP.

**FR - INITIALISATION**

L'interface ETI-XIP APP dispose de 2 prises Ethernet en configuration Switch, à savoir qu'il est possible de connecter directement un ordinateur sans besoin de câble croisé.
Après l'alimentation de l'interface, attendre que les leds prennent la configuration de "fonctionnement normal" (voir tableau).
Après avoir raccordé le câble et configuré l'ordinateur, entrer l'adresse http://**192.168.1.2** sur le navigateur pour se connecter à l'interface.
Après quelques instants, la page web de configuration apparaît ; cette page nécessite des données d'identification de l'utilisateur. Par défaut, les paramètres d'usine sont: Nom d'utilisateur : **installer** et Mot de passe: **112233**.
Pour la configuration complète du système, consulter le "Manuel de configuration" de l'ETI/XIP APP.

**ES - INICIALIZACIÓN**

La interfaz ETI-XIP APP dispone de 2 tomas ethernet con configuración Switch, es decir, se puede conectar un ordenador directamente sin utilizar un cable cruzado.
Una vez conectada la alimentación de la interfaz, espere hasta que los leds adquieran la configuración "funcionamiento normal" (véase la tabla).
Una vez conectado el cable y configurado el ordenador para su conexión a la interfaz, es necesario teclear en el navegador la dirección http://**192.168.1.2**.
Tras algunos instantes aparecerá la página web de configuración, que solicitará las credenciales de acceso del usuario. Estas vienen definidas de fábrica como: nombre de usuario: **installer**, contraseña: **112233**.
Para la configuración completa del sistema consulte el "Manual de configuración" del ETI/XIP APP.

**PT - INICIALIZAÇÃO**

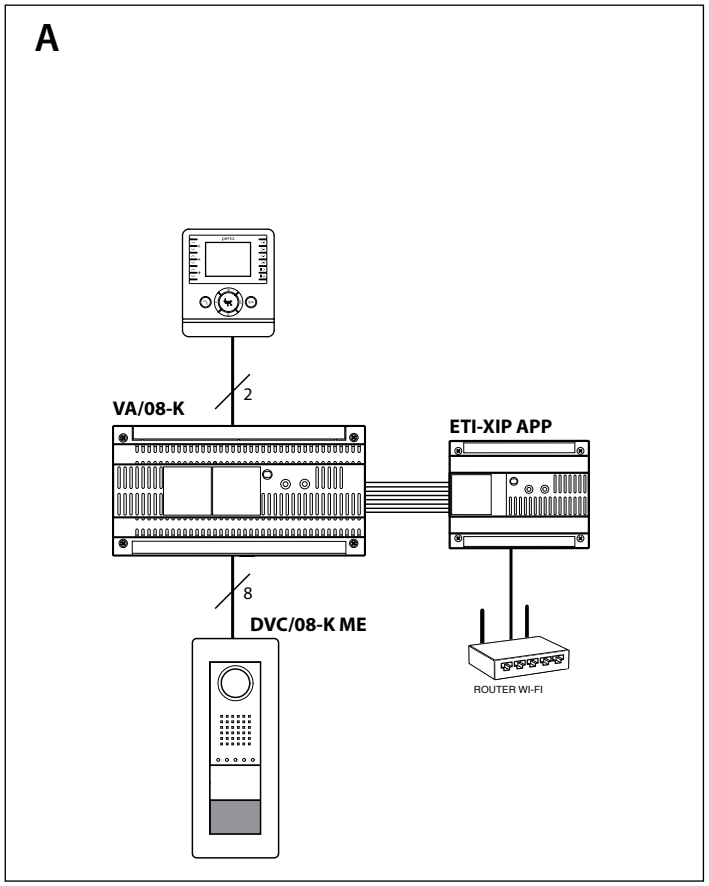
A interface ETI-XIP APP dispõe de 2 portas Ethernet com configuração Switch, ou seja é possível ligar um PC directamente sem a utilização de um cabo Cross.
Após ter alimentado a interface, aguarde até os leds assumirem a configuração "funcionamento normal" (ver tabela).
Após ter ligado o cabo e configurado o PC, para se ligar à interface é necessário digitar no Browser o endereço http://**192.168.1.2**.
Após alguns instantes aparece a página Web de configuração que, para permitir o acesso, pedirá as credenciais do utilizador que de fábrica são: Nome utilizador: **installer**, Senha: **112233**.
Para a configuração completa do sistema, consulte o "Manual de Configuração" da ETI/XIP APP.

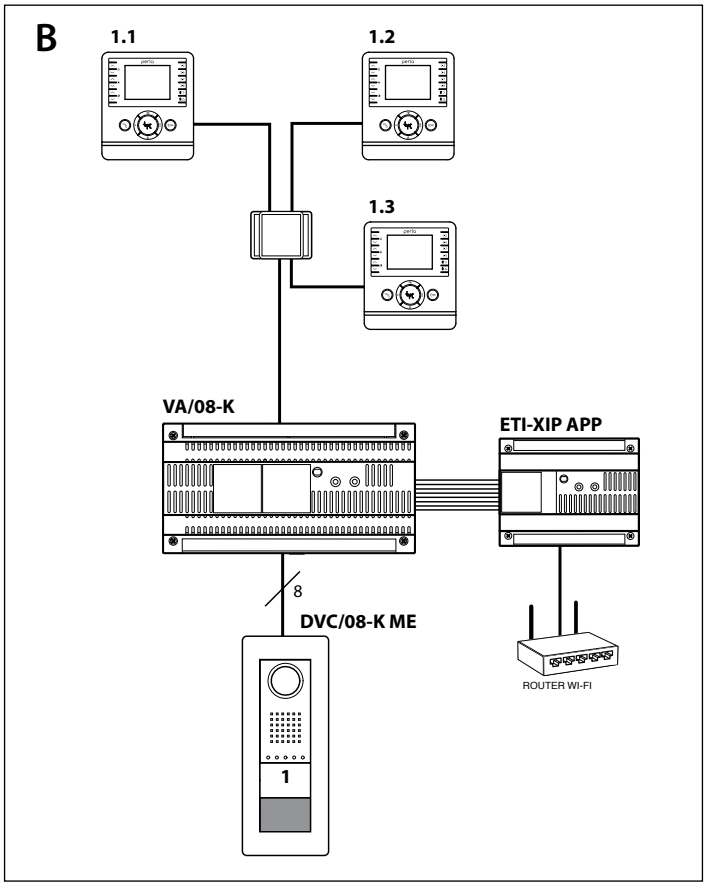
**NL - INITIALISATIE**

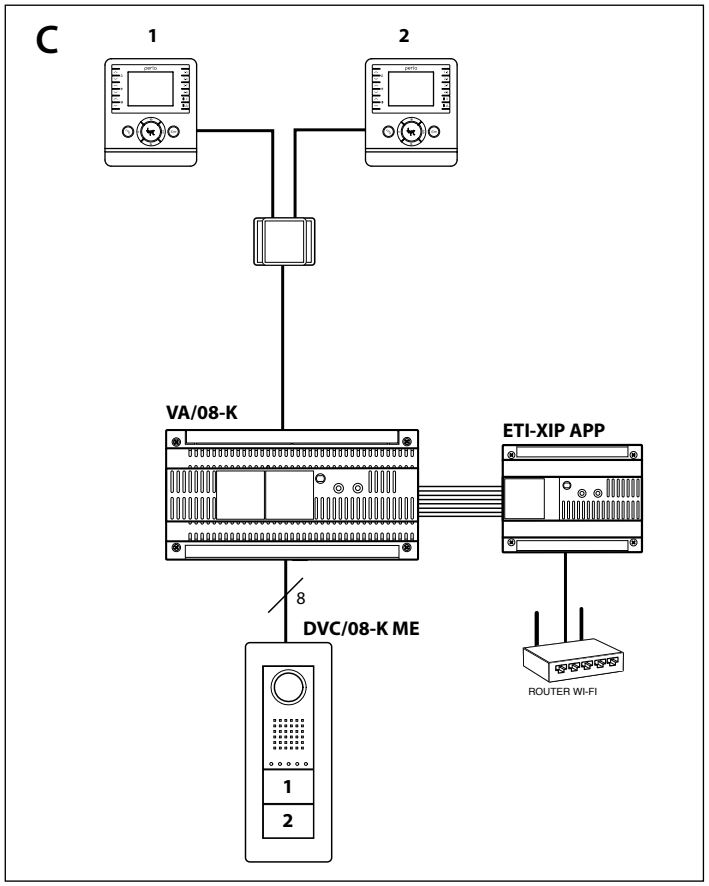
De ETI-XIP APP interface beschikt over 2 ethernet-poorten met Switch-configuratie. Het is dus mogelijk om een een pc rechtstreeks aan te sluiten zonder een Cross-kabel te gebruiken.
Wanneer de interface gevoed wordt, wacht totdat de lampjes de configuratie "normale werking" vertonen (zie tabel).
Wanneer de pc geconfigureerd is om een verbinding met de server mogelijk te maken, tik in de browser het adres http://**192.168.1.2** in.
Na enkele seconden verschijnt de configuratiepagina. U dient een username en password in te voeren. In de fabriek zijn deze als volgt ingesteld: Username: **installer**, Password: **112233**.
Voor de volledige configuratie van het systeem, verwijs naar de "Programmeringshandleiding" van ETI/XIP APP.

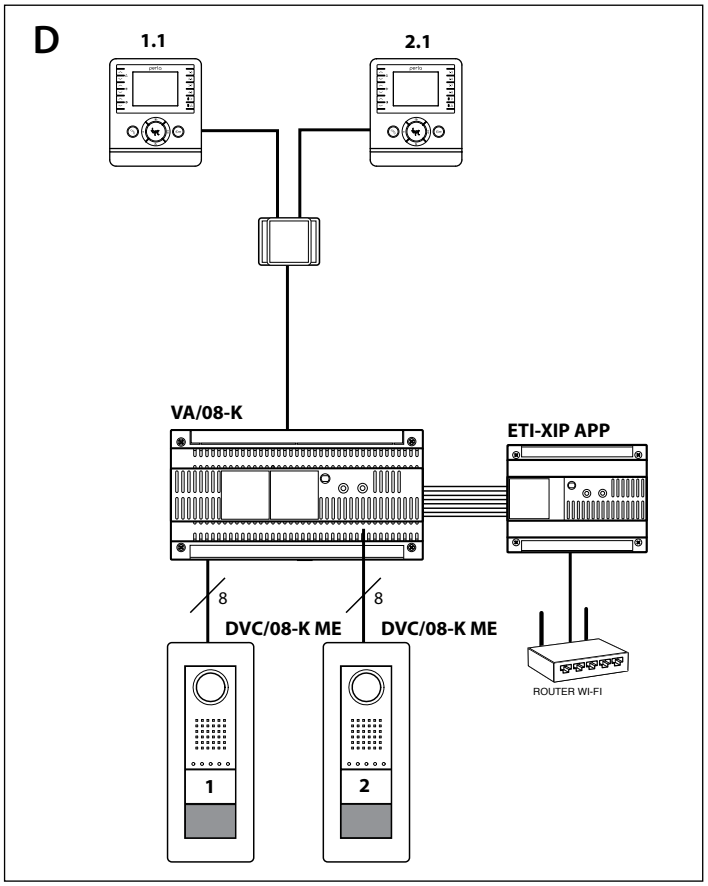
**RU - ИНИЦИАЛИЗАЦИЯ**

Шлюз ETI-XIP APP оснащен двумя разъемами Ethernet, работающими в режиме Switch; компьютер может быть подключен напрямую без использования кросс-кабеля.
После включения шлюза дождитесь загрузки прошивки и перехода в рабочий режим (см. индикацию в таблице).
Соедините кабелем шлюз ETI\XIP и заранее настроенный компьютер; на компьютере введите в строке браузера http://**192.168.1.2**.
После ввода адреса появится страница с запросом учетных данных пользователя для подключения (по умолчанию: Имя пользователя: **installer**, Пароль: **112233**.
Для заверения установки обратитесь к «Руководству по настройке» ETI/XIP APP.




**IT** Per garantire il corretto funzionamento collegare il posto esterno all'alimentatore facendo attenzione ad utilizzare come ingresso video i morsetti +V1– della morsettiera M2.

**EN** To ensure correct operation, connect the entry panel to the power supply, making sure you use terminals +V1– of the M2 terminal block as video input.

**DE** Für die Garantie der korrekten Funktionsweise die Außenstation an das Netzgerät anschließen; dabei Acht geben, dass als Videoeingang die Klemmen +V1– des Klemmenbretts M2 genutzt werden.

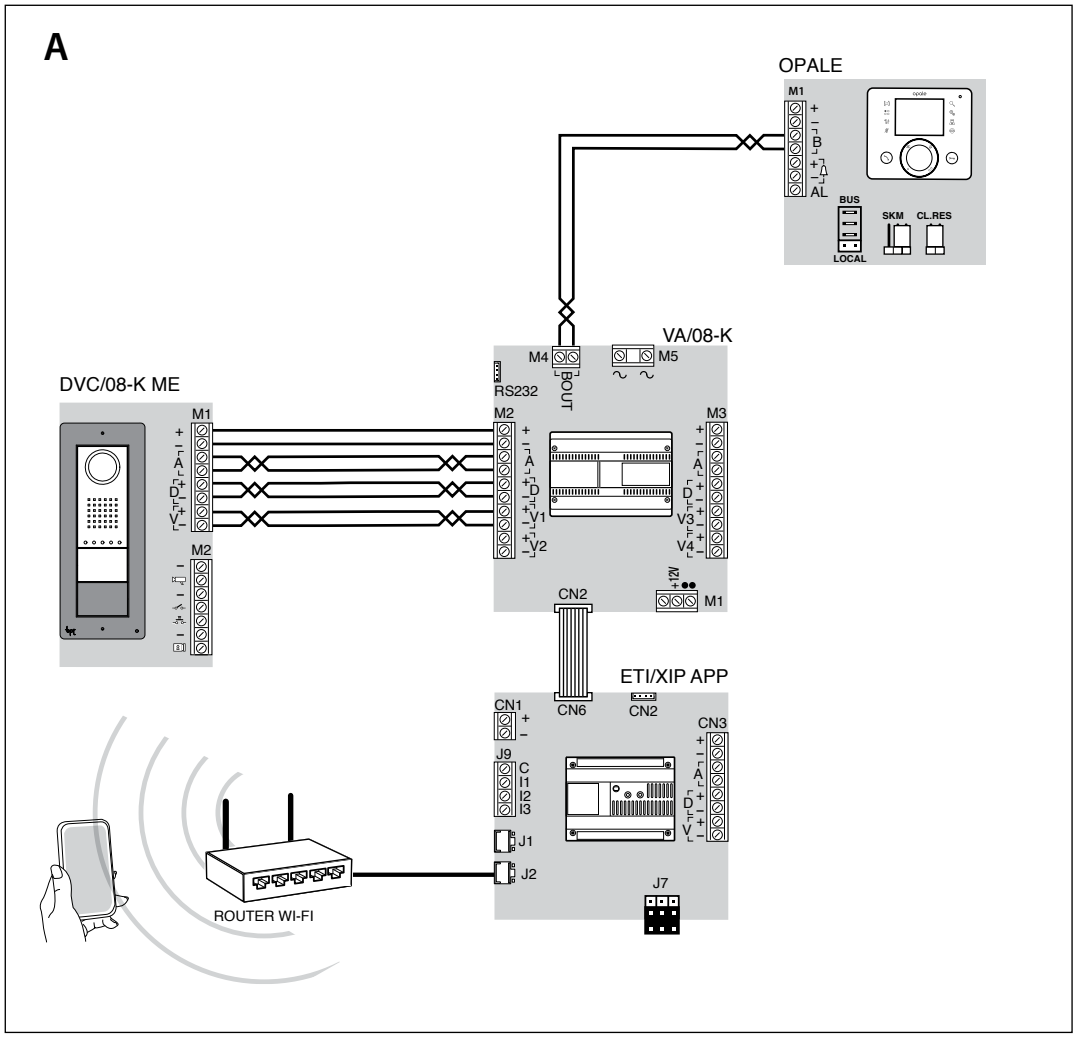
**FR** Pour assurer le bon fonctionnement, brancher le poste extérieur à l'alimentateur, en faisant attention d'utiliser comme entrée vidéo les bornes +V1– de la barrette de connexion M2.

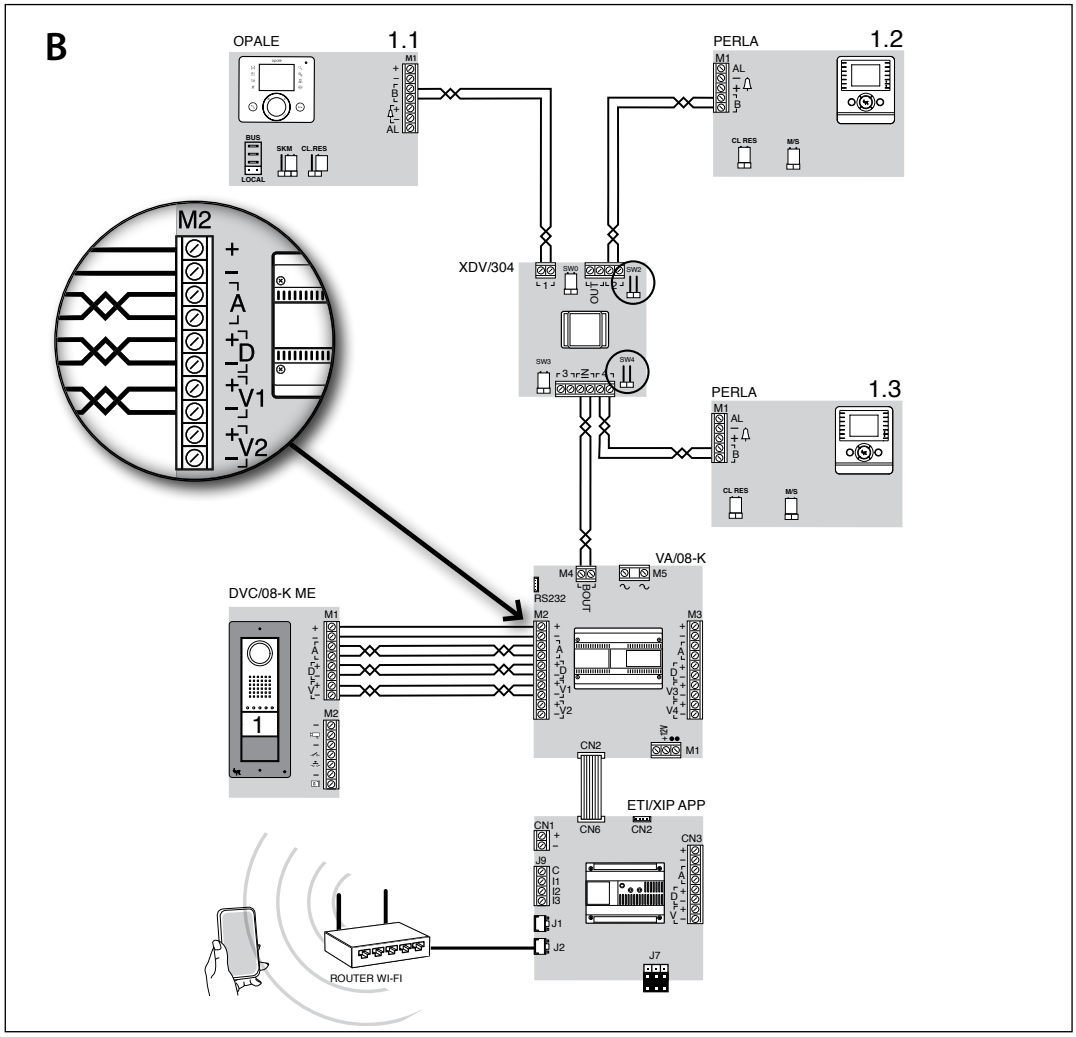
**ES** Para garantizar el correcto funcionamiento, conecte la placa de calle al alimentador asegurándose de utilizar como entrada de vídeo los bornes +V1– de la bornera M2.

**PT** Para garantir o funcionamento correto ligue a placa botoneira ao alimentador, tendo o cuidado de utilizar como entrada de vídeo os bornes +V1– da régua de bornes M2.

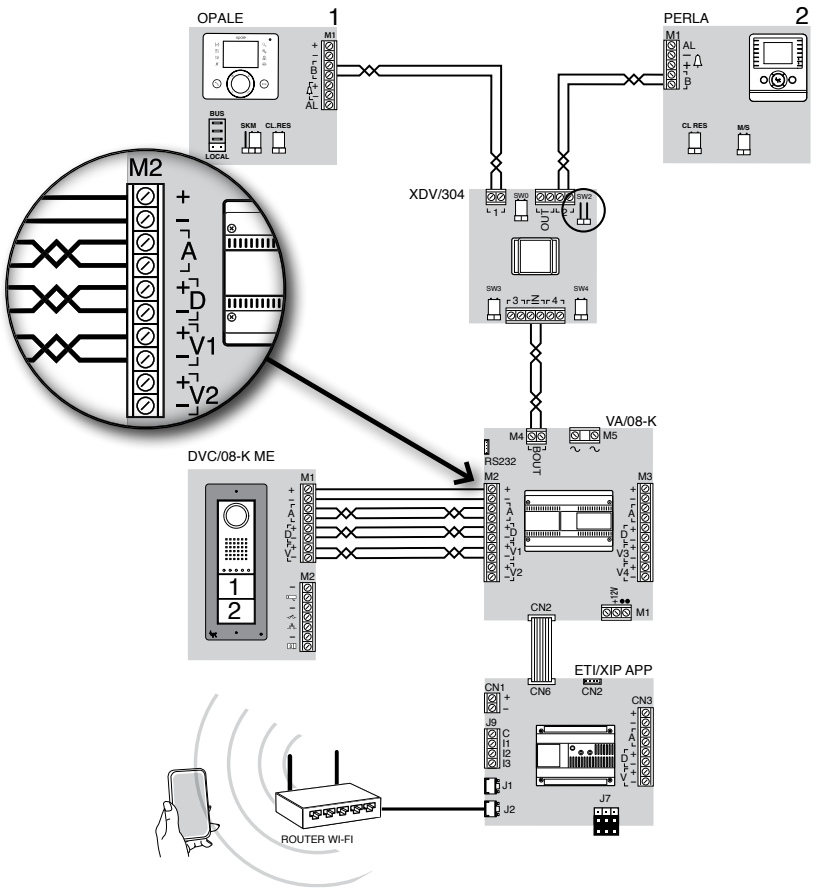
**NL** Voor een correcte werking, gelieve de buitenpost aan te sluiten op de voeding met de klemmen +V1– van het klemmenbord M2 als video-ingang.

**RU** Для корректной работы, при подключении вызывной панели к контроллеру, необходимо убедиться, что в качестве входа видео используются клеммы +V1– клеммной колодки M2.

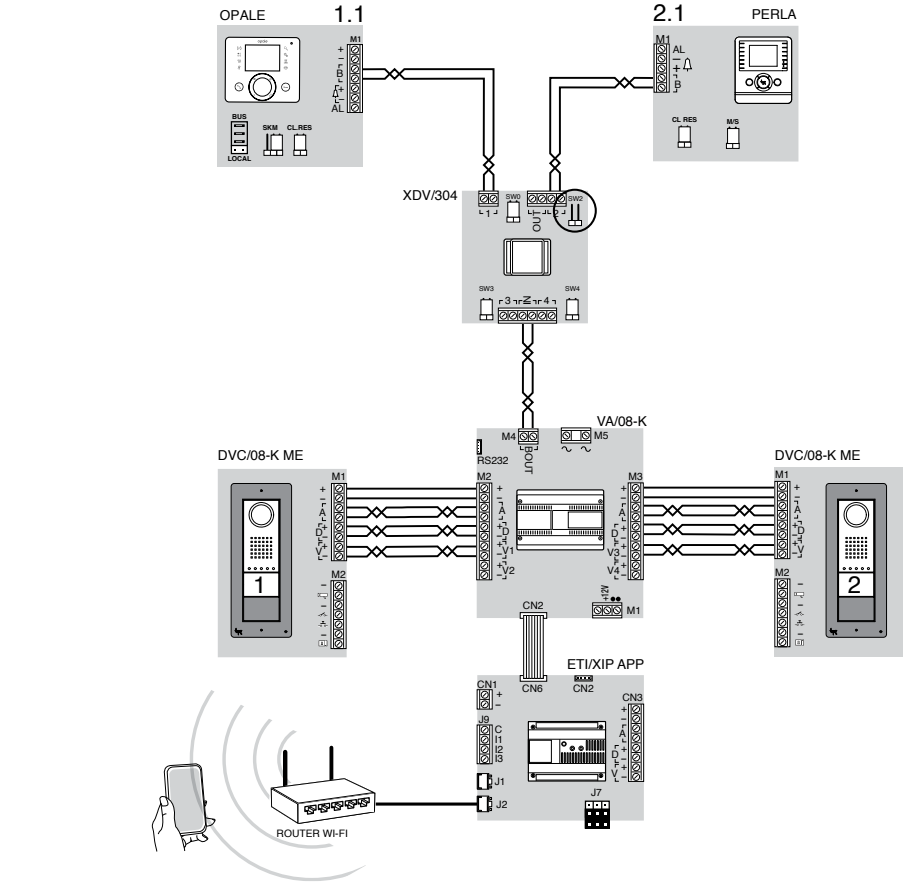

A
OPALE
M1
+
–
B
AL
BUS
LOCAL
SKM
CL.RES
VA/08-K
M4
M5
RS232
BOUT
DVC/08-K ME
M1
M2
M3
A
D
V1
V2
V3
V4
CN2
+12V
ETI/XIP APP
CN1
CN6
CN2
CN3
J9
C
I1
I2
I3
J1
J2
J7
ROUTER WI-FI


B
OPALE
1.1
PERLA
1.2
1.3
M2
+
–
A
D
V1
V2
XDV/304
SW0
SW2
SW3
SW4
VA/08-K
DVC/08-K ME
ETI/XIP APP
ROUTER WI-FI

## C




## D




**IT** - Per configurare gli impianti C e D utilizzare il software di programmazione PCS/XIP.

**EN** - To configure the plants C and D use the programming software PCS / XIP.

**DE** - Um die Systeme C und D zu konfigurieren, verwenden Sie die Programmier-Software PCS / XIP.

**FR** - Pour configurer les plantes C et D Utilisez le logiciel de programmation PCS / XIP.

**ES** - Para configurar los sistemas C y D utilizar los PCS / XIP software de programación.

**PT** - Para configurar os sistemas C e D usam as de programação de software PCS / xip.

**NL** - Gebruik de programmeersoftware PCS / XIP voor de configuratie van de plant C en D.

**RU** - Для настройки систем C и D, используйте программное обеспечение PCS / XIP.

## Avvertenze generali

- Leggere attentamente le istruzioni, prima di iniziare l'installazione ed eseguire gli interventi come specificato dal costruttore;
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio;
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo;
- L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione del prodotto deve essere effettuata soltanto da personale tecnico qualificato ed opportunamente addestrato nel rispetto delle normative vigenti ivi comprese le osservanze sulla prevenzione infortuni;
- Operare in ambienti sufficientemente illuminati e idonei per la salute e utilizzare strumenti, utensili ed attrezzature in buono stato;
- Il dispositivo è adatto all'installazione da interno, esclusivamente in luoghi asciutti e non polverosi;
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento di calore;
- L'impianto elettrico dovrà essere realizzato in conformità con le normative in vigore nel paese di installazione;
- Le schede elettroniche possono essere seriamente danneggiate dalle scariche elettrostatiche: qualora vi sia bisogno di maneggiarle indossare idonei indumenti e calzature antistatiche o, almeno, assicurarsi preventivamente di aver rimosso ogni carica residua toccando con la punta delle dita una superficie metallica connessa all'impianto di terra (es. lo chassis di un elettrodomestico);
- Saldare le giunzioni e la parte terminale dei fili onde evitare malfunzionamenti causati dall'ossidazione degli stessi;
- Al termine dell'installazione, verificare sempre il corretto funzionamento dell'apparecchiatura e dell'impianto nel suo insieme;
- Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia o di manutenzione, togliere l'alimentazione al dispositivo;
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento di un dispositivo, distaccarlo dall'alimentazione e non manometterlo;
- Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e comunque utilizzare sempre i ricambi forniti da Bpt s.p.a.;

**L'apparecchio dovrà essere destinato unicamente all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Il mancato rispetto delle prescrizioni sopra elencate può compromettere la sicurezza dell'apparecchio. Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.**

### Smaltimento

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente. Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti. Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

## Allgemeine Hinweise

- Vor der Installation die Anweisungen aufmerksam lesen, und alle Arbeiten wie vom Hersteller angegeben ausführen.
- Das Gerät aus der Verpackung nehmen und seine Unversehrtheit kontrollieren.
- Die Verpackungsteile (Plastiktüten, Polystyrolschaum usw.) dürfen nicht in Reichweite von Kindern gelassen werden, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.
- Die Installation, die Programmierung, die Inbetriebnahme und die Wartung des Produkts dürfen nur qualifiziertem und einschlägig ausgebildetem Fachpersonal unter Beachtung der geltenden Bestimmungen und Unfallverhütungsmaßnahmen ausgeführt werden.
- In ausreichend beleuchteten und nicht gesundheitsschädigenden Räumen arbeiten und Instrumente und Werkzeuge in gutem Zustand benutzen.
- Die Vorrichtung eignet sich zur Installation in Gebäuden, ausschließlich in trockenen und staubfreien Umgebungen.
- Nicht die Öffnungen oder Schlitze zur Belüftung bzw. Wärmeableitung verschließen.
- Die Elektroanlage muss entsprechend den im Installationsland geltenden Bestimmungen ausgeführt werden.
- Die Platinen können durch elektrostatische Entladungen schwer beschädigt werden: falls es notwendig sein sollte, sie zu berühren, geeignete Kleidung und antistatische Schuhe tragen oder sich zumindest vorher vergewissern, dass jede Restladung beseitigt wurde, indem man mit den Fingerspitzen eine Metalloberfläche berührt, die mit der Erdungsanlage verbunden ist (z.B. das Gehäuse eines Elektrogeräts).
- Die Verbindungsstellen und das Ende der Leiter verschweißen, um Störungen durch Oxidation derselben zu vermeiden.
- Nach Abschluss der Installationsarbeiten immer den korrekten Betrieb des Geräts und der gesamten Anlage prüfen.
- Der Installateur muss sich vergewissern, dass die Hinweise für den Benutzer, falls vorgesehen, auf den Geräten vorhanden sind.
- Vor allen Reinigungs- oder Wartungsarbeiten die Vorrichtung von der Spannung trennen.
- Im Fall einer Störung und/oder eines fehlerhaften Betriebs eines Geräts, dieses sofort von der Stromversorgung trennen und keine unautorisierten Eingriffe durchführen.
- Wenden Sie sich für eventuelle Reparaturarbeiten ausschließlich an eine vom Hersteller autorisierte Kundendienststelle und benutzen sie in jedem Fall immer von Bpt s.p.a. gelieferte Ersatzteile.

**Das Gerät darf ausschließlich für die Zwecke benutzt werden, für die es ausdrücklich konzipiert wurde. Die Nichtbeachtung der oben angeführten Vorschriften kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch einen unsachgemäßen, falschen oder unvernünftigen Gebrauch verursacht werden.**

### Entsorgung

Sicherstellen, dass das Verpackungsmaterial nicht die Umwelt belastet, sondern den geltenden Vorschriften des Bestimmungslandes entsprechend entsorgt wird. Das nicht mehr benutzbare Gerät umweltfreundlich entsorgen. Die Entsorgung des Geräts hat gemäß den geltenden Vorschriften zu erfolgen und es ist vorzugsweise eine Wiederverwertung der Bauteile vorzusehen. Die wieder verwertbaren Bauteile sind mit dem betreffenden Symbol und Materialzeichen versehen.

## Advertencias generales

- Lea atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalación, y realice las intervenciones tal y como especifica el fabricante;
- Tras haberlo sacado de su embalaje, compruebe el buen estado del aparato;
- Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños, ya que son potenciales fuentes de peligro;
- La instalación, la programación, la puesta en servicio y el mantenimiento del producto deben ser efectuados solamente por personal técnico cualificado que cuente con la formación pertinente, cumpliendo las normativas vigentes, incluidas las normas de prevención de accidentes;
- Trabaje en entornos suficientemente iluminados e idóneos para la salud, y utilice herramientas, utensilios y equipamiento en buen estado;
- El dispositivo debe instalarse únicamente en interiores secos y no polvorientos;
- No obstruya las aberturas o ranuras de ventilación o evacuación de calor;
- La instalación eléctrica deberá realizarse conforme a las normativas vigentes en el país de instalación;
- Las tarjetas electrónicas pueden sufrir graves daños por descargas electroestáticas: siempre que se necesite manipularlas, póngase prendas y calzado antiestáticos o, al menos, asegúrese previamente de haber eliminado toda carga residual tocando con la punta de los dedos una superficie metálica conectada a la instalación de tierra (ej.: el bastidor de un electrodoméstico);
- Suelde las junturas y la parte terminal de los hilos para evitar funcionamientos defectuosos causados por su oxidación;
- Al final del proceso de instalación, compruebe el correcto funcionamiento del equipo y de la instalación en su conjunto;
- El instalador debe asegurarse de que la información para el usuario, donde esté previsto, esté presente y se entregue a este.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, corte la alimentación del dispositivo;
- En caso de avería y/o funcionamiento defectuoso de un dispositivo, desconéctelo de la alimentación y no lo manipule;
- Si es necesario efectuar reparaciones, acuda únicamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante, y en cualquier caso utilice siempre los recambios suministrados por Bpt s.p.a.;

**El aparato deberá destinarse únicamente al uso para el que ha sido expresamente concebido. El incumplimiento de las anteriores instrucciones puede poner el peligro la seguridad del aparato. En cualquier caso, el fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por posibles daños derivados de usos impropios, incorrectos o irrazonables.**

### Eliminacion

Comprobar que no se tire al medioambiente el material de embalaje, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto. Al final del ciclo de vida del aparato evítese que éste sea tirado al medioambiente. La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes. En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

## Algemene waarschuwingen

- Lees aandachtig de instructies voordat u met de installatie begint en voer de handelingen uit zoals omschreven door de fabrikant;
- Nadat u het toestel uit de verpakking heeft gehaald, controleer of het niet beschadigd is;
- Het verpakkingsmateriaal (plastic zakjes, delen in polystyrol, enz.) dient buiten het bereik van kinderen gehouden te worden, aangezien het gevaarlijk kan zijn;
- De installatie, het programmeren, de ingebruikname en het onderhoud van het apparaat mag uitsluitend uitgevoerd worden door technisch bevoegd personeel dat specifiek opgeleid is met betrekking tot de geldende wetgeving, met inbegrip van het naleven van de voorschriften inzake ongevallenpreventie;
- Handel in voldoende verlichte en gezonde ruimtes en gebruik instrumenten en gereedschap die in goede staat verkeren;
- Het toestel is geschikt om binnen geïnstalleerd te worden, en alleen in droge ruimten zonder stof;
- Blokkeer de openingen of spleten voor de ventilatie of het afvoeren van warmte niet;
- De elektrische installatie moet uitgevoerd worden volgens de wetgeving die van kracht is in het land waar het apparaat geïnstalleerd wordt;
- De elektronische kaarten kunnen ernstig beschadigd worden door elektrostatische ontladingen: draag passende kleding en antistatische schoenen wanneer u ze moet hanteren. Controleer ten minste of u alle overblijvende ladingen zijn verwijderd door met uw vingertoppen een metalen oppervlak aan te raken dat aan de aarding verbonden is (bv. de behuizing van een huishoudelijk apparaat);
- Las de verbindingen en het uiteinde van de draden om te vermijden dat ze door oxidatie aangetast kunnen worden;
- Als de installatie voltooid is, controleer altijd of de toestellen en de volledige installatie correct werken;
- Voor u om het even welke reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert, neem de voeding weg van het toestel;
- Wanneer een apparaat defect is en/of niet goed werkt, koppel het los van de voeding en breng geen veranderingen aan;
- Wend u voor eventuele herstellingen uitsluitend tot een technisch servicecentrum dat door de fabrikant erkend is; gebruik altijd reserveonderdelen die door Bpt s.p.a. geleverd worden;

**Het toestel is uitsluitend bestemd voor het gebruik waarvoor het uitdrukkelijk ontworpen is. Het niet naleven van de bovenvermelde voorschriften kan de veiligheid van het toestel in gevaar brengen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die voortkomt door oneigenlijk, foutief of onredelijk gebruik.**

### Afdanking

Zorg ervoor dat het materiaal van de verpakking niet in het milieu terechtkomt, maar afgedankt wordt volgens de wetgeving die van kracht is in het land waar het product gebruikt wordt.
Vermijd dat het toestel aan het einde van haar levensduur in het milieu terechtkomt. Het toestel moet afgedankt worden in overstemming met de geldende wetgeving. Geef voorkeur aan het recyclen van de onderdelen. Op de onderdelen die gerecycled kunnen worden is het symbool en de afkorting van het materiaal aangebracht.

## General Precautions

- Read the instructions carefully before starting installation and proceed as specified by the manufacturer;
- After removing the packaging, check the condition of the unit;
- The packaging items (plastic bags, expanded polystyrene, etc.) must not be handled by children as they may be dangerous;
- Installation, programming, commissioning and maintenance of the product must only be performed by qualified technicians who have been properly trained in compliance with current standards, including health and safety regulations;
- Operate in sufficiently lighted areas that are conducive to health and use tools, utensils and equipment that are in good working order;
- The device is suitable for indoor installation, exclusively in dry and non-dusty areas;
- Do not obstruct the openings or slots used for ventilation or heat disposal;
- The electrical system must comply with current standards in the country of installation;
- The electronic cards can be seriously damaged by discharges of static electricity: if they are to be handled, wear suitable clothing and anti-static footwear, or at least, ensure static electricity has been discharged by touching with the fingertip a metallic surface connected to the earth system (e.g. the chassis of a household appliance);
- Weld the joints and the ends of the wires to prevent malfunctions caused by wire oxidation;
- Upon completion of installation, always check for correct operation of the unit and the system as a whole;
- The installer must make sure that the information for the user, where applicable, is present and is delivered;
- Before performing any cleaning or maintenance operation, disconnect the power supply to the device;
- In the case of device failure or malfunction, disconnect it from the power supply and do not tamper with it;
- Should the unit be in need of repair, contact only a technical support centre authorised by the manufacturer and always use spare parts provided by Bpt s.p.a.;

**The equipment must only be used for the purpose for which it was explicitly designed. Failure to follow the instructions provided above may compromise the unit's safety. The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.**

### Disposal

Do not litter the environment with packaging material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.
When the equipment reaches the end of its life cycle, avoid discarding in the environment. The equipment must be disposed of in compliance with current regulations, recycling its component parts wherever possible. Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and material acronym.

## Avertissements généraux

- Lire attentivement les instructions avant de commencer l'installation et effectuer les opérations comme spécifié par le fabricant;
- Après l'avoir déballé, vérifier que l'appareil soit en bon état;
- Ne pas laisser les éléments d'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, etc.) à la portée des enfants car ils constituent une source potentielle de danger;
- L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien du produit ne doivent être effectués que par du personnel technique qualifié et spécialisé, en respectant les normes en vigueur, y compris celles en matière de prévention des accidents;
- Travailler dans des lieux salubres et suffisamment éclairés et n'utiliser que des outils et instruments en bon état;
- Le dispositif est adapté pour l'installation à l'intérieur, exclusivement dans des lieux secs et non poussiéreux;
- Ne pas obstruer les ouvertures ou les fissures de ventilation ou d'élimination de chaleur;
- L'installation électrique devra être réalisée en conformité aux normes en vigueur dans le pays d'installation;
- Les décharges électrostatiques peuvent causer de sérieux dommages aux cartes électroniques : avant de les manipuler, porter des vêtements adéquats et des chaussures antistatiques, ou éliminer préalablement toute charge résiduelle en touchant avec la pointe des doigts une surface métallique reliée à la ligne de terre (ex : châssis d'un électroménager).
- Souder les jonctions et la partie terminale des fils afin d'éviter des dysfonctionnements dérivant de l'oxydation de ceux-ci;
- À la fin de l'installation, toujours contrôler le bon fonctionnement de l'appareil et de toute l'installation;
- L'installateur doit contrôler que les informations utiles à l'utilisateur soient présentes et fournies;
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, couper l'alimentation électrique du dispositif ;
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement d'un dispositif, le débrancher du réseau électrique, sans tenter aucune réparation;
- Pour toute réparation, adressez-vous uniquement à un centre d'assistance technique agréé par le fabricant et dans tous les cas utiliser toujours des pièces de rechange fournies par Bpt s.p.a.;

**L'appareil n'est destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu. Le non-respect des prescriptions susmentionnées pourrait compromettre la sécurité de l'appareil. Le fabricant ne pourra dans tous les cas être retenu responsable des dommages dérivant d'une utilisation incorrecte ou erronée.**

### Elimination

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.
À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.
L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces.
Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

## Advertências gerais

- Leia com atenção as instruções, antes de iniciar a instalação e efectue as operações conforme o especificado pelo fabricante;
- Após ter removido a embalagem certifique-se de que o aparelho está íntegro;
- Os elementos da embalagem (sacos de plástico, isopor, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças porque são fontes potenciais de perigo;
- A instalação, a programação, a colocação em serviço e a manutenção do produto devem ser efectuadas apenas por pessoal técnico qualificado e com formação adequada, cumprindo as normas em vigor, inclusive as disposições sobre a prevenção de acidentes;
- Trabalhe em ambientes suficientemente iluminados e adequados para a saúde e utilize instrumentos, ferramentas e equipamentos em bom estado;
- O dispositivo è próprio para a instalação em interiores, exclusivamente em local seco e sem poeiras;
- Não obstrua as aberturas ou fendas de ventilação ou de eliminação de calor;
- A instalação eléctrica tem de ser realizada em conformidade com as normas em vigor no país de instalação;
- As placas electrónicas podem ser danificadas seriamente pelas descargas electrostáticas: se for necessário manuseá-las, use roupas idóneas e calçado antiestático ou, pelo menos, verifique previamente de ter removido qualquer carga residual tocando com a ponta dos dedos numa superfície metálica conectada à instalação de terra (ex. o chassis de um electrodoméstico);
- Solde as junções e a parte terminal dos fios a fim de evitar falsos alarmes causados pela oxidação dos mesmos;
- No fim da instalação verifique sempre o funcionamento correcto do equipamento e da instalação no seu conjunto;
- O instalador deve certificar-se de que as informações para o utilizador, se previstas, estão presentes e são entregues;
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue o dispositivo da rede de alimentação eléctrica;
- No caso de avaria e/ou mau funcionamento de um dispositivo, desligue-o da alimentação e não o abra;
- Para a eventual reparação dirija-se apenas a um centro de assistência técnica autorizado pelo fabricante e utilize sempre as peças de reposição fornecidas pela Bpt s.p.a.;

O aparelho deve ser destinado unicamente ao uso para o qual foi expressamente concebido. O não cumprimento dos conselhos enumerados acima pode comprometer a segurança do aparelho. O fabricante não pode, em todo o caso, ser considerado responsável por eventuais danos decorrentes de usos impróprios, errados e irracionais.

### Eliminação

Assegure-se que o material da embalagem não seja abandonado no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de uso do produto. No fim do ciclo de vida do aparelho evite que o mesmo seja abandonado no ambiente. A eliminação do equipamento deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem dos seus componentes. Nos componentes, para os quais é prevista a eliminação com reciclagem, está indicado o símbolo e a sigla do material.

## Общие предупреждения

- Перед началом работ по установке внимательно ознакомьтесь с инструкциями и выполните установку согласно рекомендациям производителя.
- После снятия упаковки проверьте состояние устройства.
- Не давайте детям элементы упаковки (полиэтиленовые пакеты, пенополистирол и т. д.), так как это может быть опасно.
- Установка, программирование, ввод в эксплуатацию и обслуживание продукта должны выполняться только квалифицированным и специально обученным персоналом с соблюдением действующих стандартов, включая требования по охране труда и технике безопасности.
- Работы следует проводить в хорошо освещенных помещениях, с использованием исправных инструментов, принадлежностей и оборудования.
- Устройство должно быть установлено в соответствии с классом защиты IP, указанным в технических характеристиках.
- Не закрывайте отверстия или щели, используемые для вентиляции или отвода тепла (если таковые имеются).
- Электрическая система должна соответствовать стандартам и правилам, действующим в стране, где устанавливается устройство.
- Слаяйте соединения и концы проводов, чтобы предотвратить возникновение неисправностей, вызванных окислением проводов.
- После завершения установки всегда следует проверять правильность работы прибора и системы в целом.
- Специалист по установке должен проверить, что информация для пользователя имеется в наличии и передана по назначению.
- Перед чисткой или техническим обслуживанием следует отсоединять устройство от источника электропитания.
- В случае неправильной работы или отказа устройства отсоедините его от источника питания и не разбирайте.
- В случае необходимости ремонта следует обращаться только в центр технической поддержки, сертифицированный изготовителем, и всегда использовать запасные детали, поставляемые компанией BPT S.p.A.

**Устройства следует использовать только в целях, для которых они предназначены. Невыполнение перечисленных выше требований может привести к нарушению безопасности работы с прибором. Производитель не несет никакой ответственности за любые повреждения, возникшие в результате неправильного, некорректного или неоправданного использования.**

### Утилизация

Не загрязняйте окружающую среду упаковочным материалом: убедитесь, что утилизация выполнена в соответствии с нормативами, действующими в стране использования продукта.
По окончании срока службы оборудования утилизируйте его надлежащим образом. Оборудование следует утилизировать в соответствии с действующими нормативами, по возможности используя повторную переработку составных частей. Компоненты, подлежащие повторной переработке, имеют соответствующий символ и аббревиатуру материала.